

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (9月号) Aug. 31, 2020/ 2020年8月31日



へんしゅう はっこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会

Phone 0848-38-9395

しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>



～Free Counseling Sessions～

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Sep. 5 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Sep.2 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Sep.4 (Fri), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: Sep.7 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Sep.18 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Sep.8 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Sep.16 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Sep.17 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: Sep.23 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 9月5日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月2日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月4日 (金) 13:00～16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 9月7日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 9月18日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月8日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月16日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 9月17日 (木) 13:00～16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 9月23日 (水) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

“Team Onomichi Ganbaro Support Gift Certificates” Will Be Distributed.

～Onomichi City will distribute JPY10,000 of gift certificates per person to Onomichi citizens for the purpose of support for citizens and business people affected by COVID-19.～

About gift certificates: JPY1,000×10 sheets per person including 7 sheets of “Local Support Tickets” and 3 sheets of “Common Tickets”

“Local Support Tickets” can be used at some shops whose head offices are in Onomichi. “Common Tickets” will be used at all registered shops.

Who can receive?: Those who are registered with Basic Resident Registration System in Onomichi as of Aug. 28, 2020 and those who will be born from Aug. 29, 2020 to Dec. 31, 2020 and registered with Basic Resident Registration System in Onomichi

When and how to receive?: The gift certificates for all members of household will be sent to the head of household by post late September.

Period for use: From the day when you’ll receive the gift certificates to Jan. 31 (Sun), 2021

Shops for use: Please see the leaflet sent with gift certificates.

※You can check the shops registered after Aug. 18 on the website of Onomichi City.

☎Commerce and Industry Division
(Tel.: 0848-38-9183)

「チーム尾道がんばろう応援商品券」を 尾道市民のみなさんに配ります。

～新型コロナウイルスの影響で、生活が困っている人や事業者を応援するために、一人1万円の商品券を配ります。～

商品券の内容: 商品券は、1,000円券×10枚で、「地元応援券」7枚と「共通券」3枚がセットです。「地元応援券」は、尾道市内に本社のあるお店で使えます。「共通券」は、登録しているすべてのお店で使えます。

もらえる人: 2020年8月28日までに、尾道市の住民基本台帳に登録されている人。2020年8月29日から2020年12月31日までに生まれて、新たに尾道市の住民基本台帳に登録される人。

いつ・どうやってももらえる?: 9月下旬から、世帯主あてに世帯人数分の商品券を郵送します。

使える期間: 商品券が届いてから2021年1月31日(日)まで

使えるお店: 商品券と一緒に送る「ご利用のしおり」を見てください。

※8月18日より後に登録されたお店は、ホームページで確認できます。

きくところ: 商工課 (Tel.: 0848-38-9183)

Renta de Oto-coupon Campaign!

～You can get JPY1,000 of coupon if you rent a bike at the designated shops.～

Period: From Sep. 1 (Tue) to Dec. 31 (Thu)

※Limited number: 14,000

How to use: ① Rent a bike at the designated shops.

② Get the coupon at the shop. ③ Use the coupon at the designated shops.

※You can check the shops where you can use the coupon on the website of Onomichi City.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichikanko/34822.html>

※No change given. The coupon can't be exchanged for cash.

☎Tourism Division
(Tel.: 0848-38-9184)



レンタ de おとくーぼんキャンペーン!

～決められたお店でレンタサイクルを使うと、1人1,000円分のクーポンがもらえます。～

期間: 9月1日(火)～12月31日(木)

※クーポン券(14,000枚)がなくなったら終わりです。

使い方: ①キャンペーンに登録しているお店で自転車を借りる。②自転車を借りるときに、クーポンをもらう。③クーポンを使うことができるお店で、クーポンを使う。

※クーポン券を使うことができるお店は、市のホームページで見ることができます。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichikanko/34822.html>

※おつりは出ません。お金に換えることはできません。

きくところ: 観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

The Cancellation of Events

~Some events will be canceled to prevent the spread of COVID-19. ~

●Satoyama Onomichi Walk in Mitsugi

Date: Sep. 26 (Sat)

☎Satoyama Onomichi Walk in Mitsugi Jikko Iinkai Jimukyoku

(Mitsugi Branch Tel.: 0848-76-2922)

●The 9th Costume Party and Parade in Onomichi 2020

Date: Sep. 26 (Sat), Sep. 27 (Sun)

☎Zenkoku Kaso Taikai in Onomichi Jikko Iinkai (Tel.: 0848-36-5495)

●The 20th Setouchi Shimanami Kaido Three Days March

Date: From Oct. 2 (Fri) to Oct. 4 (Sun)

☎Setouchi Shimanami Kaido Three Days March Jikko Iinkai (Tel.: 0898-36-1515)

イベントが中止になります。

~新型コロナウイルスの影響で、イベントが中止になります。~

●里山尾道ウォーク inみつぎ

日にち: 9月26日(土)

きくところ: 里山尾道ウォーク inみつぎ実行委員会事務局 (御調支所まちおこし課内 Tel.: 0848-76-2922)

●第9回全国仮装大会 in おのみち 2020

日にち: 9月26日(土)、9月27日(日)

きくところ: 全国仮装大会 in おのみち実行委員会 ((一社)尾道観光協会内 Tel.: 0848-36-5495)

●第20回瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ

日にち: 10月2日(金)~10月4日(日)

きくところ: 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ実行委員会 (Tel.: 0898-36-1515)

About Japanese Speech Event

We are sorry to say that our “Japanese Speech Event by International Residents” which is held every year will be canceled this year to prevent the spread of COVID-19. Please look forward to the next speech event.

☎Onomichi Association for International Exchange Promotion (Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294) E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

外国人による日本語スピーチ大会について

新型コロナウイルスが広がっているので、今年の「外国人による日本語スピーチ大会」は、中止になりました。出場することを楽しみにしていたみなさん、申し訳ありません。次回の大会を楽しみにしててください。

きくところ: 尾道市国際交流推進協議会 (秘書広報課内 Tel.: 0848-38-9395/ Fax: 0848-38-9294) E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Garbage Collection Schedule on Sep. 21 (Mon) and Sep. 22 (Tue)

[Sep. 21 (Mon) / Respect for the Aged Day]

Collection day of combustibles for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

[Sep. 22 (Tue) / Autumnal Equinox Day]

Collection day of combustibles for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

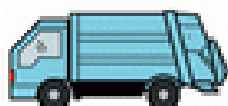
※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried-in waste on these days.

☎Onomichi, Mitsugi, and Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみ捨ての日を守ってください。

[9月21日(月) 敬老の日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域は「もやせるごみ」を捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

[9月22日(火) 秋分の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域は「もやせるごみ」を捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※どちらもごみの持込受付はありません。

きくところ: 尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

Respect for the Aged Day

September 21 is Keiro-no-hi, Respect for the Aged Day. It is a national holiday to honor the elderly and celebrate their longevity. Let's express our gratitude to them.

けいろのひ 敬老の日



9月21日(月)は敬老の日です。敬老の日は、おじいちゃんやおばあちゃんを尊敬する気持ちを持ち、長生きすることを祝う日です。感謝の気持ちも伝えましょう。

The Exhibition of Yamamoto Nizo, The Creator of Animation Art of Japan

～ “Castle in the Sky”, “Grave of the Fireflies”, “Princess Mononoke”, “The Girl Who Leapt Through Time” ～

Date: From Sep. 19 (Sat) to Nov. 15 (Sun)

Time: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(Last entry: 4:30 p.m.)

Venue: Onomichi City Museum of Art

※Close on Mondays (Except on holidays)

Ticket: Adults JPY 800, Students JPY 550

※J.H.S.S. and under: Free

※70 years old and older: Free(need ID)

☎Onomichi City Museum of Art

(Tel.: 0848-23-2281)

日本のアニメーション美術の創造者 山本二三展

～天空の城ラピュタ、火垂るの墓、もののけ姫、
時をかける少女～

日にち: 9月19日(土)～11月15日(日)

時間: 9:00～17:00 (16:30までに入ってください。)

場所: 尾道市立美術館

※月曜日はお休みです。

(祝日の場合はお休みではありません。)

お金: 大人800円、高校・大学生550円、中学生とそれより

り年下の人、70歳より年上の人はずです。

きくところ: 尾道市立美術館

(Tel.: 0848-23-2281)

The Chamber Music Concert by the Members of NHK Symphony Orchestra ～ Flute Quartet! ～

Date and Time: Oct.11 (Sun) 2:00 p.m.～

Program: Mozart “Andante for Mechanical Organ K.616”, Ravel (Kanda Hiroaki version) “Ma mere l'Oye” and etc...

Nakamichi Ikuyo Piano Recital ～ What Debussy saw～

Date and Time: Oct.18 (Sun) 2:00 p.m.～

Program: All・Debussy・Program

[In Common]

Venue: Shimanami Koryukan

Tickets: Adults JPY 2,000, 18-year-old and under JPY1,000

※Preschool children are not admitted.

Ticket Booths: Shimanami Koryukan, Onomichi Bus Ekimae Bus Center, Keibunsha, Ticket Pia

☎Shimanami Koryukan (Tel.: 0848-25-4073)

NHK交響楽団メンバーによる室内楽コンサート ～フルートカルテット～

日にちと時間: 10月11日(日) 14:00～

曲目: モーツァルト「自動オルガンの為の

アンダンテ K.616」、ラヴェル(神田寛明編)

「マ・メール・ロワ」ほか

仲道郁代ピアノ・リサイタル ～ドビュッシーの見たもの～

日にちと時間: 10月18日(日) 14:00～

曲目: オール・ドビュッシー・プログラム

【共通事項】

場所: しまなみ交流館

お金: 大人 2,000円、18歳とそれより小さい人 1,000円

※小学生より小さい子供は入れません。

チケットを買うところ: しまなみ交流館、おのみちバス

駅前バスセンター、啓文社、チケットぴあ

きくところ: しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)

